



Umowa o współpracy partnerskiej

pomiędzy

**Stołecznym Królewskim Miastem Krakowem
w Rzeczypospolitej Polskiej**

oraz

**Miastem i Hrabstwem San Francisco
w Stanach Zjednoczonych Ameryki**

zwanymi dalej Stronami

Dążąc do rozszerzenia i umocnienia wszechstronnych kontaktów na zasadzie dobrowolności, równouprawnienia i wzajemnej korzyści, mając świadomość wartości istniejących perspektyw współpracy kulturalnej i gospodarczej pomiędzy Krakowem i San Francisco, obie umawiające się Strony postanawiają, co następuje:

1. Strony wymieniają się informacjami i doświadczeniami w dziedzinach związanych z zarządzaniem miastem: budownictwem miejskim, transportem i łącznością, organizacją gospodarki miejskiej, a także w dziedzinie ochrony zabytków historii i kultury oraz rewitalizacji obszarów zabytkowych.
2. Strony wspierają nawiązywanie nowych kontaktów między podmiotami gospodarczymi znajdującymi się na terenie Miasta Krakowa i Miasta San Francisco oraz popierają rozwój współpracy naukowo-technicznej między miastami.
3. Strony podejmują działania w celu rozwoju współpracy w dziedzinie turystyki, organizują i wspierają rozwój obsługi turystycznej.
4. Kraków i San Francisco, jako ważne ośrodki kultury, poprzez organizowanie wspólnych imprez będą dążyć do tego, aby mieszkańcy obydwu miast mogli wzajemnie poznać życie kulturalne tych miast.
5. Strony wspierają umacnianie i rozwój kontaktów w dziedzinie nauki, kultury i edukacji, organizują i wspomagają realizację wystaw, festiwali, współpracę uczelni akademickich, a także podejmują wzajemną promocję wydarzeń kulturalnych w mieście partnerskim.
6. Niniejsza Umowa jako taka nie rodzi zobowiązań finansowych; szczegóły działań i związanych z nimi kosztów powinny być uzgadniane każdorazowo w odniesieniu do konkretnego projektu.

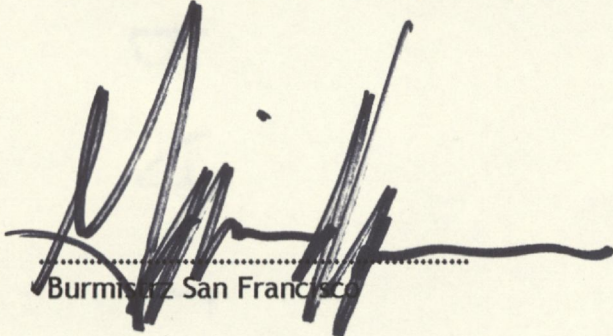
Umowa jest zawarta na okres pięciu lat.

Za zgodą obydwu Stron, umowa może być przedłużona na okres kolejnych pięciu lat. Zgodne oświadczenia Stron w przedmiocie przedłużenia umowy, winny być złożone na trzy miesiące przed terminem, na który umowa została zawarta.

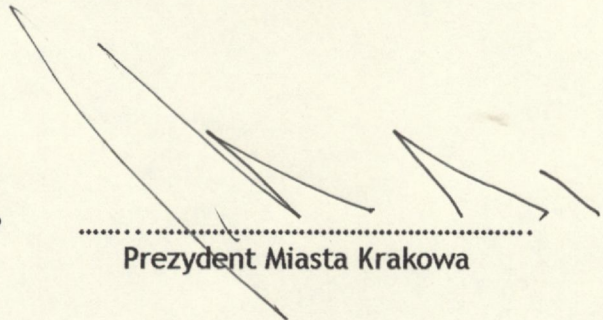
Strony dopuszczają możliwość kolejnych zmian terminów obowiązywania Umowy w trybie określonym w pkt. 7.2.

Umowa może być zmieniona lub rozwiązana w dowolnym czasie za zgodą obydwu Stron, wyrażoną na piśmie.

Podpisano w Krakowie, dnia 2 lipca 2009 w dwóch egzemplarzach, każdy w polskiej i angielskiej wersji językowej, z których każda posiada jednakową moc prawną.



.....
Burmistrz San Francisco



.....
Prezydent Miasta Krakowa